ATTY

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»

УТВЕРЖДАЮ Директор ИГО Т.Е. Абрамзон 11,02.2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦФИЛОЛОГИЮ

Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Направленность (профиль/специализация) программы 45.05.01 специализация N1 "Специальный перевод"

Уровень высшего образования - специалитет

Форма обучения очная

Институт/факультет

Институт гуманитарного образования

Кафедра

Лингвистики и перевода

Курс

3

Семестр

5

Магнитогорск 2020год Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по специальности 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016г. №1290)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода
27.01.2020, протокол№5

Зав. кафедрой Т.В.Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО
11.02.2020г. протокол№5

Председатель Т.Е.Абрамзон

Рабочая программа составлена: доцент кафедры ЛиП, канд. филол. наук

Е.В.Тулина

Рецензент:

Ведущий инженер по переводу АНОКЦПК "Персонал" У С.Н.Н.Городецк

Лист актуализации рабочей программы

иотрена, обсуждена и одобрен и кафедры - Лингвистики и пе	на для реализации в 2021 - 2022 еревода
Протокол от Зав. кафедрой	20 г. № Т.В. Акашева
 иотрена, обсуждена и одобрен и кафедры Пингвистики и пе	на для реализации в 2022 - 2023 еревода
Протокол от Зав. кафедрой	20 г. № Т.В. Акашева
 иотрена, обсуждена и одобрен и кафедры Пингвистики и пе	на для реализации в 2023 - 2024 еревода
Протокол от Зав. кафедрой	20 г. № Т.В. Акашева
 иотрена, обсуждена и одобрен и кафедры Пингвистики и пе	на для реализации в 2024 - 2025 еревода
Протокол от Зав. кафедрой	20 г. № Т.В. Акашева
 иотрена, обсуждена и одобрен и кафедры Пингвистики и пе	на для реализации в 2025 - 2026 еревода
Протокол от	20 г. № Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» являются:

ознакомить обучающихся с местом и ролью курса теории и истории языка в системе наук;

дать очерк основных этапов развития фонетической, грамматической, лексической и синтаксической систем языка в историческом аспекте;

показать закономерности развития английского языка с VIII века до наших дней;

ознакомить обучающихся с историей и языками народов, являющихся предками современных жителей Великобритании;

дать представление о распространении и месте древних германских языков;

выявить органическую связь между общими принципами языкознания и фактами современного английского языка.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина История первого иностранного языка и введение в спецфилологию входит в базовую часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

История

Введение в языкознание

История лингвистических учений

Древние языки и культуры

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Лексикология

Теоретическая грамматика

Лингвострановедческий анализ текста

История культур стран изучаемого языка

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный	Планируемые результаты обучения
элемент	
компетенции	
ПК-15 способность	ью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации
информации, анали	изу логики рассуждений и высказываний
Знать	- классификации периодов в соответствии с хронологией развития
	страны и событиями, происходившими в ней;
	- основу построения морфологической периодизации, выделать
	преимущества, которые дает ее знание и понимание;
	- роль внутренних и внешних факторов развития языка в общей системе
	его формирования и становления норм.

Уметь	- выделять особенности структуры грамматического строя английского языка древнего периода; - объяснять основные особенности отличий от языка современности; - анализировать систему частей речи древнего периода и сравнивать с современной системой; - показывать основные грамматические характеристики глагола изучаемого периода, выделять его классы, соотносить с современной ситуацией - вскрыть сложность взаимоотношений между различными формами существования английского языка в разные периоды его истории.
	- культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения; - общей культурой научной дискуссии, умением представлять спорные вопросы и разнообразные точки зрения; - общей культурой реферирования научной литературы, умением самостоятельно делать выводы и обобщения.
существенные факт	гы и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
Знать	- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности влияние внешних факторов, различного рода заимствований из других языков и культур, происходящих прежде всего на лексическом, морфологическом, орфографическом, а также фонетическом и структурно-грамматическом уровнях.
Уметь	- видеть в развитии языка элементы старых воззрений и развитие элементов новых трактовок языковых фактов, изменение уровня развития языковедческой науки объяснить своеобразие современного состояния английского языка с учетом произошедших в его истории изменений.
Владеть	 методом сравнительно-исторического анализа языковых единиц и конструкций; способностью определить понятия синхрония/диахронии, родство языков, праязык; аналитическими и практическими навыками в рассмотрении вопросов лингвистики, системным представлением о взаимосвязях всех уровней языка и общества; способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
	ью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать
	ий и лингвострановедческий комментарий к тексту
Знать	- особенности проведения лингвопереводческого анализа текста - специфику составления лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту.
Уметь	- проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

Владеть	- способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту
	бностью применять знания в области географии, истории, политической,
	й, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания
о роли страны	изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Знать	 основные социальные, политические и культурные изменения в стране изучаемого языка, начиная с древнеанглийской эпохи до настоящего времени; основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; основные закономерности исторического развития английского языка.
Уметь	 использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач; раскрывать значение терминов, принятых в той или иной лингвистической концепции, школе, течении.
Владеть	- навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа 37 акад. часов:
- аудиторная 36 акад. часов;
- внеаудиторная 1 акад. часов
- самостоятельная работа 71 акад. часов;

Форма аттестации - зачет с оценкой

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)		Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной	Форма текущего контроля успеваемости и	Код	
дисциплины	Ce	Лек.	лаб. зан.	практ. зан.	Самост работа	работы	промежуточной аттестации	компетенции
1. История слож национального языка	ения							
1.1 История сложения национального языка	5	4/1И		4/1И	8	Подготовка к семинарскому занятию.	Устный ответ на семинарском занятии.	ПК-15, ПК-16, ПК-19, ОПК-4
Итого по разделу		4/1И		4/1И	8			
2. Развитие фонетичес строя английского языка	кого							
2.1 Развитие фонетического строя английского языка	5	4/1И		4/1И	7	Подготовка к семинарскому занятию. Поиск дополнительной информации по теме	Устный ответ на семинарском занятии.	ПК-15, ПК-16, ПК-19, ОПК-4
Итого по разделу		4/1И		4/1И	7			
3. Становл грамматического с современного английс языка								
3.1 Становление грамматического строя современного английского языка	5	4/2И		4/2И	7	Подготовка к семинарскому занятию.	Устный ответ на семинарском занятии.	ПК-15, ПК-16, ПК-19, ОПК-4
Итого по разделу		4/2И		4/2И	7			
4. Развитие синтаксического строя английского языка								
4.1 Развитие синтаксического строя английского языка		4/1И		4/1И	6	Поиск дополнительной информации по теме	Контрольная работа	ПК-15, ПК-16, ПК-19, ОПК-4
Итого по разделу		4/1И		4/1И	6			
5. Развитие словарного состава английского языка								

5.1 Развитие словарного состава английского языка	5	2/1И	2/1И	7,3	Подготовка к семинарскому занятию. Поиск дополнительной информации	Устный ответ на семинарском занятии.	ПК-15, ПК-16, ПК-19, ОПК-4
Итого по разделу		2/1И	2/1И	43			
Итого за семестр		18/6И	18/6И	35,3		3a0	
Итого по дисциплине		18/6 И	18/6И	71		зачет с оценкой	ПК-15,ПК- 16,ПК- 19,ОПК-4

5 Образовательные технологии

В процессе реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: Традиционные образовательные технологии (информационная лекция, семинар); Технологии проблемного обучения (проблемная лекция); Интерактивные технологии (лекция-беседа, семинар-дискуссия); Информационно-коммуникативные образовательные технологии (лекция-визуализация, семинар-презентация).

1. Традиционные образовательные технологии

Формы учебных занятий с использованием традиционных технологий:

Семинар — беседа преподавателя и студентов, обсуждение заранее подготовленных сообщений по каждому вопросу плана занятия с единым для всех перечнем рекомендуемой обязательной и дополнительной литературы.

Практическое занятие, посвященное освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму.

2. Технологии проблемного обучения.

Формы учебных занятий с использованием технологий проблемного обучения:

Практическое занятие в форме практикума — организация учебной работы, направленная на решение комплексной учебно-познавательной задачи, требующей от студента применения как научно-теоретических знаний, так и практических навыков.

3. Интерактивные технологии

Формы учебных занятий с использованием специализированных интерактивных технологий:

Семинар-дискуссия – коллективное обсуждение какого-либо спорного вопроса, проблемы, выявление мнений в группе (межгрупповой диалог, дискуссия как спор-диалог).

4. Информационно-коммуникационные образовательные технологии — организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией.

Формы учебных занятий с использованием информационно-коммуникационных технологий:

Практическое занятие в форме презентации – представление результатов проектной или исследовательской деятельности с использованием специализированных программных сред.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля) а) Основная литература:

- 1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. Магнитогорск : МГТУ, 2018. 1 электрон.опт.диск(CD-ROM).--URL: https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526 960/3132.pdf&view=true (дата обращения: 04.10.2019). Макрообъект. Текст : электронный. Сведения доступны также на CD-ROM.
- 2. Пикалова, Е. А. Введение в языкознание: краткий курс лекций: учебное пособие / Е. А. Пикалова; МГТУ. Магнитогорск: МГТУ, 2012. 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). Загл.с титул. экрана.--URL: https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1386.pdf&show=dcatalogues/1/1123841/1386.pdf&view=true (дата обращения: 04.10.2019). Макрообъект. Текст: электронный. Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

1. Полякова, Л. С. Теория языка : учебное пособие / Л. С. Полякова, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2015. - 54 с. - URL: https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2254.pdf&show=dcatalogues/1/1129/754/2254.pdf&view=true (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Имеется печатный аналог.

в) Методические указания:

Самостоятельная работа студентов вуза: практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск: МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана.

- URL: https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530 261/3816.pdf&view=true (дата обращения: 18.10.2019). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

11po1pummo000001010110					
Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии			
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021			
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно			
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно			
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно			

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

профессиональные оазы данных и инф	ормационные справочные системы
Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальная информационно-аналитическая система — Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

- 1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.
- 2. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.
- 3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.
- 4. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает обсуждение на занятиях материала, изложенного в лекционном типе, презентацию и визуализацию материала, который студенты подготовили самостоятельно, а также написание эссе по пройденным темам.

Примерные темы для докладов и презентаций, а также темы для написания эссе:

- 1. История и классификация Германских племен.
- 2. Германский и английский алфавиты.
- 3. Римское завоевание. Латинские заимствования в английском языке.
- 4. Англо-Саксонское завоевание.
- 5. Германские королевства в Британии.
- 6. Принятие Христианства.
- 7. Скандинавское завоевание и его влияние на английский язык. Скандинавские заимствования в английском языке.
 - 8. Король Альфред и его роль в истории Англии.
 - 9. Нормандское завоевание и его влияние на английский язык.
 - 10. Французские заимствования в английском языке.
 - 11. Заимствования эпохи Возрождения.
 - 12. Распространение английского языка за пределами Англии.
 - 13. Образование национального языка.
 - 14. Уильям Кэкстон и его роль в формировании литературного языка.
 - 15. Роль Дж. Чосера в развитии литературного языка.
 - 16. Введение книгопечатания. Его роль в развитии английского языка.

Образцы индивидуальных домашних заданий (ИДЗ)

Упражнение 1.

Объясните звуковые соответствия согласные звуков в данных словах.

Образец: др-англ. slæp "sleep, dream" – русск. слабый – закон Гримма (2 этап)

- 1. др-англ. $\bar{a}\delta$ "oath" русск. обет
- 2. др-англ. beran "bear, carry" русск. брать, беру санскр. bharanam «несение»
- 3. др-англ. bītan "bite" санскр. bhedami
- 4. др-англ. *būan* "dwell" русск. *быть*
- 5. др-англ. *fām* "foam" русск. *пена*

Распределите данные ниже древнеанглийские слова в соответствии с фонетическими процессами, произошедшими в них.

общегерманское передвижение	озвончение	ПО	закону
согласных по закону Гримма	Вернера		

др-англ. wind "wind" – лат. ventus

др-англ. $d\bar{a}l$ "part" – русск. $\partial e no$

др-англ. *ēare* "ear" – литовск. *ausis*

др-англ. *cnāwan* "know" – лат. *gnosco*

Упражнение 3.

Объясните фонетические процессы в следующих древнеанглийских словах.

Образец: гот. barn – др-англ. bearn "child" – древнеанглийское преломление

- 1) гот. *akrs* др-англ. *æcer* "field" (из *ækr)
- 2) гот. bugjan др-англ. bycġan "buy"
- 3) гот. ansts (из *anstiz) др-англ. ēst "favour"
- 4) гот. *tiuhan* др-англ. *tēon* "draw, pull"
- 5) гот. ains др-англ. $\bar{a}n$ "one"

Упражнение 4.

Восстановите формы слов англских диалектов (мерсийский/нортумбрийский) на основе слов уэссекского диалекта.

уэссекский диалект	англский диалект (мерсийский/нортумбрийский)	значение
steall		место
healf		часть, половина
eall		весь, все
heall		зал, жилище
ceald		холодный

Упражнение 5.

Объясните фонетические процессы и орфографические изменения в следующих словах среднеанглийского периода.

Образец:

- 1) др-англ. lufian "love, like" ср-англ. loven
- орфографические: u > 0; f > v; фонетические: an > en (редукция);
- 2) др-англ. *dēop* "deep" ср-англ. *dep*

фонетические: ēo > е (монофтонгизация др-англ. дифтонга)

- *1)* др-англ. *rād* "road, way" ср-англ. *rod*
- 2) др-англ. *gōs* "goose" ср-англ. *gos*
- 3) др-англ. $hl\bar{a}f$ "bread" ср-англ. loaf
- *4)* др-англ. *bēam* "tree, beam" ср-англ. *bem*
- *5)* др-англ. *heofon* "sky" ср-англ. *hevn*

Упражнение 6.

Определите причину исторических чередований в следующих словах современного английского языка.

- 1) full fill
- 2) food –feed
- 3) was –were
- *4)* broad breadth
- *5) death dead*
- 6) peak spoke
- 7) blood bleed
- 8) tale tell
- 9) write wrote

Упражнение 9.

Укажите произношение и возможное написание следующих древнеанглийских слов в ранний и классический (поздний) среднеанглийский периоды: αt , αt

Образец: rād – rood – road

Упражнение 10.

Просклоняйте следующие древнеанглийские существительные в единственном и множественном числе.

- 1) hunta "hunter" м.р. n-основа
- 2) $t\bar{o}b$ "tooth" м.р. корневая основа
- 3) word "word" ср.р. а-основа
- 4) duru "door" ж.р. и-основа
- 5) steorra "star" м.р. n-основа

Упражнение 11.

Просклоняйте следующие древнеанглийские сочетания прилагательных существительными (по сильному и слабому склонению).

- 1) stēap beorg "steep mountain" (а-основа м.р.)
- 2) sceort nædl "short needle" (о-основа ж.р.)
- 3) hwæt rinc "brave warrior" (а-основа м.р.)

Упражнение 12.

Определите грамматический разряд у выделенных древнеанглийских местоимений в следующих предложениях.

- 1) $b\bar{e}$ him hine ondrædað (Бликлингские проповеди, 10 в.)
- 2) *hēo hæfde hire sylfre ġeworht þæt mæste* (Бликлингские проповеди, 10 в.
- 3) $h\bar{e}$ hire $b\bar{a}$ ēcean hælo on his tungon brohte (Бликлингские проповеди, 10 в.)

Упражнение 13.

Образуйте основные формы следующих древнеанглийских глаголов.

Образец:

scīnan "shine" (1 класс сильный) — scān — scinon — scinen hopian "hope" (2 класс слабый) — hopode — hopod

- 1) stingan "sting" (3 класс сильный)
- 2) *macian* "make" (2 класс слабый)
- 3) *rīdan* "ride" (1 класс сильный)
- 4) wadan "go" (6 класс сильный)
- 5) *læran* "teach" (1 класс слабый)

Упражнение 18.

Проспрягайте в настоящем времени единственного и множественного числа следующие древнеанглийские глаголы:

 $\bar{a}b\bar{\imath}dan$ "wait" (сильный глагол 1 класса), bacan "bake" (сильный глагол 6 класса), fandian "try" (слабый глагол 2 класса), $gr\bar{\imath}pan$ "gripe, seize" (сильный глагол 1 класса)

Упражнение 19.

Определите класс и форму у выделенных глаголов в следующих древнеанглийских предложениях.

Образец: hēr on þysum ʒēare fōr sē micla here (Англосаксонская хроника, 9 в.) - 6 класс, сильный, вторая форма.

- 1) wē ær ymbe spræcon (Англосаксонская хроника, 9 в.)
- 2) *hæfde* sē cyning his fierd ... (Англосаксонская хроника, 9 в.)
- 3) be ær æt Middeltune sæt (Англосаксонская хроника, 9 в.)
- 4) sēo godcunde æ **āwriten** is (Церковная история Беды, 9 в.)
- 5) Bēowulf **mapelode**, bearn Ecgbeowes ... (Беовульф, рукопись 10 в.)
- 6) Hēr **bræc** sē here on Norðhymbrum þone frið (Англосаксонская хроника, 10 в.)

Упражнение 20.

Как объясняется смешение написаний через "y" и "i" в таких словах, как др-англ. *fyrst* «передний, первый», *fyllan* «наполнять» и др., наблюдающееся у Эльфрика (10 век), но отсутствующее у Альфреда (9 век)? Почему Эльфрик пишет через "y" и такие слова, которые ранее у Альфреда писались через "i", например hys и his, ys и is?

Упражнение 21.

Как объясняется сохранение звука [k] в словах kin «родня», keen «острый», king "король" (др-англ. $cynn \leftarrow *kuni$, $cyning \leftarrow *kuning$), to keep «держать» (др-англ. $cepan \leftarrow *kopian$), если в других словах перед гласным переднего ряда звук [k] переходит в аффрикату [t]] (Ср. child, chill и т. д.)

Упражнение 22.

Объясните различие в произношении слов современного английского языка: good (др-англ. $g\bar{o}d$) и gospel (др-англ. $g\bar{o}dspell \rightarrow$ ср-англ. godspell), где исторически корень первого элемента сложного слова одинаков.

Упражнение 23.

Укажите, действием каких фонетических процессов объясняется неодинаковое произношение этимологически одного и того же звука в корнях следующих соотнесенных слов и форм слов: child-children, wild-wilderness, wise-wisdom, keep-kept, meet-met, feed-fed, house-husband.

Древнеанглийский текст.

Переведите и проанализируйте предложение:

Ohthere sæde his hlāforde, Ælfrēde cynin Зе, Þæt hē ealra Norðmonna nor Þmest būde. - Охтхере сказал своему господину королю Альфреду, что он жил севернее всех скандинавов.

Анализ предложения.

При анализе слов у глаголов необходимо указать инфинитив с обозначением типа глагола, класса и определить форму в тексте. У существительных нужно дать форму в единственном числе именительного падежа с указанием типа основы и рода и определить форму в тексте. У местоимений дать форму в единственном числе именительного падежа с указанием рода и разряда и определить форму в тексте. Кроме того, в некоторых случаях необходимо объяснить фонетические изменения, произошедшие в том или ином слове в древнеанглийский, среднеанглийский и ранненовоанглийский периоды.

- 1.а. Проанализируйте слово $s\bar{\alpha}de$. Это форма прошедшего времени единственного числа от глагола sec 3an (слабый глагол 3 класса).
- б. Назовите основные формы от глагола sec 3an и проспрягайте его в данном в тексте времени. Sec 3an sæ 3de (sæde) sæ 3d (sæd)

 Ед. ч.
 Мн.ч.

 1-е л. sæde
 sædon

 2-е л. sædest
 sædon

 3-е л. sæde
 sædon

- в. Объясните изменение корневого гласного и согласного в слове sec Зап (готское sægian).
- Гласный $\alpha > e$ в результате перегласовки на і (і-умлаут). Согласный g удлинился, подвергся геминации под влиянием последующего i. На письме геминант стали обозначать как диграф c \mathcal{G} [gg \mathcal{G}] или [γ \mathcal{G}].
- г. Чем объясняется наличие формы $s\bar{\alpha}de$ наряду с $s\alpha 3de$? Согласный 3 выпадал перед d, а предшествующий ему гласный удлинялся.
- д. Объясните фонетическое и графическое изменение облика слова sec3an > say. Древнеанглийский среднеязычный щелевой согласный $[\gamma']$ перешел в [j], а затем в [i] уже в конце 11 века и образовал дифтонг вместе с предшествующим гласным переднего ряда: $[\alpha\gamma'] > [ai]$ или [ei]. В 15 веке [ei] вытеснил [ai], а на письме стал обозначаться буквосочетанием ay. Что касается окончания (суффикса) инфинитива, то сначала они редуцировались, а затем вовсе отпали: sec3an > sayen, seyen > say.
- 2. а. Проанализируйте слово $hl\bar{a}forde$. Это форма дательного падежа единственного числа от $hl\bar{a}ford$ (существительное среднего рода, -о- основа).
- б. Просклоняйте это существительное в единственном и множественном числе.

Ед.ч. Им.п. *hlāford*

Мн. ч. *hlāfordas*

Род. *hlāfordes* Дат. *hlāforde* Вин. *hlāford* hlāforda hlāfordum hlāfordas

- в. Какова этимология этого существительного? Слово $hl\bar{a}ford$ имеет значение «господин» $(hl\bar{a}f-$ хлеб + weard- хранитель) > lord- лорд.
- 3. а. Проанализируйте слово $h\bar{e}$. Это форма именительного падежа единственного числа личного местоимения мужского рода.
- б. Просклоняйте местоимение $h\bar{e}$ в единственном числе и назовите соответствующие местоимения женского и среднего рода в именительном падеже.

M.p. M.p. Cp.p. M.m.п. $h\bar{e}$ $h\bar{e}\bar{o}$ hit Pog. his Дат. him Bин. hine

- в. Как личное местоимение $h\bar{e}$ приняло современный облик? В течение 15-18 веков система долгих гласных подверглась изменениям, вызванным сужением их артикуляции Великий сдвиг гласных. Долгий закрытый $[\bar{e}]$ перешел в [i:]: $[h\bar{e}] > [hi:]$.
- г. Как изменилась парадигма личного местоимения в среднеанглийский и ранненовоанглийский периоды? В начале среднеанглийского периода форма *him* вытеснила форму *hine*, поэтому появилась еще одна форма со значением объектного падежа, а форма родительного падежа *his* (как и другие формы родительного падежа личных местоимений) превратилась в притяжательное местоимение.
- 4. а. Проанализируйте слово ealra. Это форма родительного падежа множественного числа неопределенного местоимения мужского рода eal(l).

- в. Объясните изменение гласного в местоимении eal(l), образованного от готского alls. Гласный $a > \alpha > ea$ перед ll в результате преломления.
- г. Какие фонетические процессы происходили с дифтонгом [αa] в среднеанглийский и ранненовоанглийский периоды? Древнеанглийский дифтонг [αa], образованный по преломлению из краткого [αa] перед a+согласный в средний период стянулся в [αa], а затем в краткое [a]. В 15 веке между [a] и [a] развился гласный [a], т.е. [a] > [aи]. Во второй половине 16 века дифтонг [a0] стянулся в [a0:].
- 5. а. Проанализируйте слово *Norðmonna*. Это форма родительного падежа множественного числа от *Norðmon* существительное мужского рода корневого склонения. Оно согласуется в роде, числе и падеже со словом *ealra*.
- б. Просклоняйте существительное *mon* в единственном и множественном числе и объясните изменение корневого гласного при склонении.

Ед.ч. Им.п. топ Мн.ч. теп

 Род.п. monnes
 monna

 Дат.п. men
 monnum

 Вин.п. mon
 men

В дательном падеже единственного числа и в именительном и винительном падеже множественного числа в готском языке в падежных окончаниях был звук i, который вызывал перегласовку: a > e. Кроме того, в древнеанглийском языке существовала вариативность звуков a и o. перед носовыми сонантами a могло перейти в o и наоборот.

- 6. Проанализируйте слово $b\bar{u}de$. Это форма прошедшего времени единственного числа глагола $b\bar{u}an$ (современный to dwell), это неправильный глагол ($b\bar{u}an b\bar{u}de 3eb\bar{u}n$).
- 7. Охарактеризуйте это предложение и прокомментируйте порядок слов во второй части. Это сложноподчиненное предложение, где второе предложение придаточное, в котором глагол всегда находился на последнем месте (синтетический порядок слов).

Среднеанглийский текст.

Переведите и проанализируйте следующий текст. Whan that Aprille with his shoures soote The droghte of March hath perced to the roote, And bathed every veyne in swich licour, Of which vertu engendred is the flour;...

Когда апрель своими сладостными ливнями Засуху марта пронзил до корня, И омыл каждую былинку такой влагой, от силы которой зарождается цветок;...

Анализ текста

1. Чем является местоимение his в среднеанглийском тексте? К какому разряду относится his в древнеанглийском тексте?

Местоимение his является в среднеанглийском тексте притяжательным местоимением. В древнеанглийском тексте his относилось к разряду личных местоимений. His — форма родительного падежа единственного числа. Притяжательные местоимения развились из форм личных местоимений в родительном падеже.

2. Назовите исходную форму от слова *shoures*. Объясните произношение и написание среднеанглийского слова по сравнению с древнеанглийским $sc\bar{u}r$. Охарактеризуйте фонетические процессы.

французских слов (power, towel, tower и т.д.) в новоанглийский период изменилась орфография слова – shouer – shower.

3. Найдите сказуемое во второй строке. Какой формой глагола оно выражено? Определите время.

Сказуемое *hath perced* выражено формой настоящего времени 3 лица единственного числа от глагола *haven* и причастия 2 от глагола *percen*. Глагол употреблен в форме *Present Perfect*.

4. Найдите сказуемое в третьей строке. Какой формой глагола оно выражено? Определите время.

Bathed — причастие 2 от bathen, относится также к hath во второй строке, образует с ним форму $Present\ Perfect$.

5. Можно ли в древнеанглийских текстах увидеть зачатки аналитических форм *Perfect*?

В древнеанглийский период не было форм перфекта, уже тогда встречались свободные сочетания глаголов *habban*, *wesan* с причастиями прошедшего времени. Сочетания глагола *wesan* с причастиями 2 глаголов движения обозначало состояние субъекта, возникшее в результате выполнения им действия *he is cumen* – он пришел, находится здесь. Сочетания с *habban* выражало результат действия. Часто *habban* и причастие 2 были отделены дополнением. К концу среднеанглийского периода подобные сочетания слились в единую форму и стали образовывать формы *Present* и *Past Perfect*.

6. Найдите сказуемое в четвертой строке. Какой формой глагола оно выражено? Определите время.

Сказуемое *engendred is* выражено глаголом в форме страдательного залога настоящего времени.

7. Выпишите заимствованные слова и укажите источники заимствования. (Глаголы выписывайте в форме инфинитива).

Percent, veyne, licour, vertu, engendren, flour – из французского, roote – из скандинавского.

8. Охарактеризуйте слово *swich*, объясните, как оно приобрело современную форму *such*. *Swich* – определительное местоимение, в древнеанглийском в форме *swilc*. Склонялся по форме сильного прилагательного (сильного склонения прилагательного), в

среднеанглийский период стало неизменяемым. Древнеанглийское палатальное [k'] в результате ассибиляции перешло в аффрикату [t], при этом l выпадал: swilc > swich.

Наряду со *swich* существовала и диалектная форма *swuch*, которая вытесняла форму swich. Со временем w отпала, а $\lceil u \rceil$ после Великого сдвига гласных стала произноситься как $\lceil a \rceil$.

Промежуточная аттестация имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения по дисциплине за определенный период обучения (семестр) и проводится в форме зачета с оценкой.

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции ПК-15 способно	Планируемые результаты обучения остью к обобщению, критическому осмыслени	Оценочные средства ю, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний
Знать	 классификации периодов в соответствии с хронологией развития страны и событиями, происходившими в ней; основу построения морфологической периодизации, выделать преимущества, которые дает ее знание и понимание; роль внутренних и внешних факторов развития языка в общей системе его формирования и становления норм. 	Примерный перечень теоретических вопросов 1. 1. На какие периоды принято делить историю английского языка? 2. Кто впервые дал характеристику периодов, основанную на фонетико-морфологическом признаке? 3. Назовите имя человека, впервые упомянувшего о древних германцах. 4. Кто составил классификацию германских племен? 5. Какие германские племена захватили Британию в середине 5 века? 6. Какие диалекты сформировались в языке? 7. В каком году Англия была захвачена Вильгельмом Завоевателем? 8. Какие языки функционировали в Англии после нормандского завоевания? 9. Назовите первый письменный памятник шотландского диалекта. 10. Назовите первый государственный документ на английском языке. 11. Какой диалект лег в основу национального языка? Чем это было обусловлено? 12. Как называлась и когда была напечатана первая книга на английском языке? 13. В чем состояла основная трудность написания научных трудов на английском языке?
Уметь	- выделять особенности структуры грамматического строя английского языка древнего периода;	Перечень вопросов для подготовки к экзамену 1. Какие категории свойственны древнеанглийскому существительному? 2. Какие падежи различались в древнеанглийском языке?

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	- объяснять основные особенности отличий от языка современности; - анализировать систему частей речи древнего периода и сравнивать с современной системой; - показывать основные грамматические характеристики глагола изучаемого периода, выделять его классы, соотносить с современной ситуацией - вскрыть сложность взаимоотношений между различными формами существования английского языка в разные периоды его истории.	падежных окончаний? 7. Из какого окончания развилось окончание множественного числа —es и в результате какого процесса? 8. Какие категории имело имя прилагательное в древнеанглийском языке?
Владеть	 культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения; общей культурой научной дискуссии, умением представлять спорные вопросы и разнообразные точки зрения; общей культурой реферирования научной литературы, умением самостоятельно делать выводы и обобщения. 	Как объясняется наличие вариантов в написании следующих слов в среднеанглийский период по сравнению с древнеанглийским? др-англ. eald «старый» — ср-англ. eld, ald, old (совр. old) др-англ. healf «половина, часть» — ср-англ. hælf, half (совр. half) др-англ. wearm «теплый» — ср-англ. wærm, warm, worm (совр. warm) др-англ. ēare «ухо» — ср-англ. ere, eare (совр. ear) др-англ. bēam «дерево» — ср-англ. bem, beom (совр. beam)

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства			
		др-англ. ġēar «год» — ср-англ. ger, yer, gær (совр. year) др-англ. heorte «сердце» — ср-англ. hurte, herte (совр. heart) др-англ. steorra «звезда» — ср-англ. sturre, sterre (совр. star) др-англ. seolf «сам» — ср-англ. sulf, self (совр. self) др-англ. dēop «глубокий» — ср-англ. dep, deep (совр. deep)			
оценку и интерп	ретацию	ормации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную			
Знать	1 1 / 1				

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства		
Уметь	- видеть в развитии языка элементы старых воззрений и развитие элементов новых трактовок языковых фактов, изменение уровня развития языковедческой науки объяснить своеобразие современного состояния английского языка с учетом произошедших в его истории изменений.	1. Что такое переднеязычная перегласовка? 2. Раскройте сущность первого передвижения согласных. 3. В чем заключаются основные положения закона Вернера? 4. Что такое геминация? Какие звуки не подвергались геминации и почему? 5. Что такое ассибиляция? 6. Что такое ассимиляция? 7. Как выглядел аблаут в германских языках? 8. Какие группы согласных являлись удлиняющими для предшествующих гласны 9. Что представляет собой Великий сдвиг гласных? В какой период он произоше Отразились ли эти фонетические изменения на орфографии? 10. Что такое древнеанглийское преломление? Просклоняйте следующие древнеанглийские сочетания прилагательных существительными (по сильному и слабому склонению). 1) stēap beorg "steep mountain" (а-основа м.р.) 2) sceort nædl "short needle" (о-основа ж.р.) 3) hwæt rinc "brave warrior" (а-основа м.р.) Определите грамматический разряд у выделенных древнеанглийских местоимений и следующих предложениях.		
Владеть	- методом сравнительно-исторического анализа языковых единиц и конструкций; - способностью определить понятия синхрония/диахронии, родство языков, праязык; - аналитическими и практическими навыками в рассмотрении вопросов лингвистики, системным представлением о взаимосвязях всех уровней языка и общества; - способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту			

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства		
		6) hē hire þā ēcean hælo on his tungon brohte (Бликлингские проповеди, 10 в.)		
ПК-19 способ	оностью проводить лингвопереводческий анали	из текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту		
Знать	- особенности проведения лингвопереводческого анализа текста - специфику составления лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту.	Примерный перечень проблемных вопросов: 1. Какие три элемента выделялись в структуре древнеанглийского существительного? 2. Сколько типов основ различалось у существительного в древнеанглийский период? 3. Какие категории были свойственны существительным в древнеанглийский период? 4. Какие падежи различались в склонении существительных? 5. Какие падежи остаются в среднеанглийский период в результате распада системы падежных окончаний? 6. Какие способы выражения множественного числа существительных остались в среднеанглийский период после распада падежной системы? 7. Как в древнеанглийский период согласовывались прилагательные с определяемым существительным? 8. Какие типы склонения были у древнеанглийского прилагательного? 9. Какими словообразовательными категориями обладали личные местоимения в древнеанглийский период? 10. Какие количественные числительные имеют формы рода и падежа?		
Уметь	- проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Пример проверочного задания по теме: 1. При помощи каких способов происходило обогащение словарного запаса за счет внутренних ресурсов языка? 2. Чем отличаются суффиксы — ere, -estre? 1. Верно ли утверждение, что новые прилагательные не могли образовываться при помощи префиксации? 2. Какое значение придавал глаголам префикс ğe-?		

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства		
Владеть	- способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и	 3. К какому слою латинских заимствований относятся слова, связанные с религией и школой? 4. Какого происхождения название столицы Англии – Лондон? 5. Что обусловило появление новых слов в среднеанглийский период? 6. Как изменился древнеанглийский суффикс – scipe в среднеанглийский период? Какое он имел значение? 7. При помощи какого способа словообразования возникло образованное от глагола существительное smile? 8. Верно ли утверждение, что ряд слов to die – death – dead заимствован из скандинавского языка? 9. От какого слова происходит английское слово Parliament? 10. Каково значение суффикса – ee? Проведите фонетический, морфологический и синтаксический анализ древнеанглийского текста. Переведите его на современный английский язык. Þа Þæs on hærfeste Þa wicode se cyng on neaweste byrig, Þa hwile Þe hie hire corn ʒerypan, Þæt 		
	1	Pa Deniscan ne mehton Þæs ripes forwiernan. Þa sume dæʒe rad se cyng up be Þære sæ and zehawade hwær mon mehte Þa ea forwyrcean Þæt hie ne mehton Þa scipu utbrengan. рии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны зыка в региональных и глобальных политических процессах		
Знать	- основные социальные, политические и культурные изменения в стране изучаемого языка, начиная с древнеанглийской эпохи до	Определите класс и форму у выделенных глаголов в следующих древнеанглийских предложениях.		

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства		
	настоящего времени; - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; - основные закономерности исторического развития английского языка.	Образец: hēr on þysum ʒēare för sē micla here (Англосаксонская хроника, 9 в.) - 6 класс, сильный, вторая форма. 7) wē ær ymbe spræcon (Англосаксонская хроника, 9 в.) 8) hæfde sē cyning his fierd (Англосаксонская хроника, 9 в.) 9) þe ær æt Middeltune sæt (Англосаксонская хроника, 9 в.) 10) sēo godcunde æ āwriten is (Церковная история Беды, 9 в.) 11) Bēowulf maþelode, bearn Ecgþeowes (Беовульф, рукопись 10 в.) 12) Hēr bræc sē here on Norðhymbrum þone frið (Англосаксонская хроника, 10 в.)		
Уметь	- использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач; - раскрывать значение терминов, принятых в той или иной лингвистической концепции, школе, течении.	Перечень вопросов для подготовки к экзамену: 1. Как образовывалась сравнительная степень прилагательных в древнеанглийский период? 2. Назовите суффиксы превосходной степени в древнеанглийский период. 3. По какому склонению обычно склонялись формы превосходной степени? 4. Что такое супплетивный способ образования степеней сравнения? 5. Назовите категории, свойственные личным местоимениям в древнеанглийский период. 6. Существовали ли указательные местоимения в древнеанглийский период? 7. От чего произошли притяжательные местоимения? 8. Склонялись ли древнеанглийские отрицательные, вопросительные и неопределенные местоимения?		
Владеть	- навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.	Проведите фонетический, морфологический и синтаксический анализ		

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		zedydon æt Þāra Deniscan zeweorce, ond Þær wurdon zeflīemde, and feower cyninzes Þeznas ofslezene.

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета с оценкой.

Показатели и критерии оценивания на зачете:

- на оценку **«отлично»** (5 баллов) обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
- на оценку **«хорошо»** (4 балла) обучающийся демонстрирует средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
- на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
- на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.
- на оценку **«неудовлетворительно»** (1 балл) обучающийся не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.